

Pourquoi ?

Témoignage d'une séance du lundi à "l'atelier d'apprentissage des savoirs de base en Français"

Françoise Grailhe

Lundi 29 avril 2013

Martine n'est pas arrivée, alors que Mina, Françoise et Candan sont là, ainsi que Nawal et Souad.

Martine est ma collègue « accompagnante », elle a en charge les lectrices et moi, les analphabètes ; nous partageons la salle, chaque groupe est installé à une table.

Que faire ?

Qui a entendu, lors de notre dernière séance, que Martine serait absente ce 29 avril ? Seule Mina s'en rappelle, et pourtant, elle est venue.

DONC, improvisation !

J'aime cela, trouver une solution, vaincre les difficultés, découvrir des nouveautés. Lectrices et non lectrices : qu'est-ce qui pourrait les rassembler aujourd'hui ?

L'esprit travaille !

Mon regard se pose sur notre étagère « bibliothèque » et je prends « *Plaisir d'écrire* » 2012 en mains, sa couverture rose est attrayante !

Je feuillette : Quel texte réussirait à attirer l'attention du groupe ?

Je retiens : « *Pourquoi, pourquoi, pourquoi ?* » à la page 80.

J'allume le photocopieur en espérant que la cartouche ne soit pas vide !

30 Non, les 5 copies sortent...

Chacune découvre la feuille.

Je « sens », lis dans la tête de chacune : ce paquet de lignes, de lettres... ?

Je me dis : Est-ce que cela va les intéresser ? Que puis-je faire ? Je n'ai même pas pris le temps de le lire moi-même ! Je fais confiance à ... l'équipe du CRAPT-CARRLI ! (Centre Régional d'Appui Pédagogique et Technique/ Centre d'Appui et de Ressources Régional de Lutte contre l'Illettrisme)

Allons-y !

-

Qui a écrit ce texte ?

Des réponses inexactes :

- *Le plaisir d'écrire,*

- *Noëlle*

- Où habite-t-elle ?

- *A l'hôpital de jour.*

- Oui et non, c'est là-bas qu'elle participe à l'atelier d'écriture comme nous à Hélios.

- *Je sais ce que c'est l'hôpital de jour.*

- *Oui moi aussi.*

- Donc, où habite Noëlle ?

- *à Molsheim.*

- Quel titre a-t-elle donné à son texte ?

- *Pourquoi....*

- *Pourquoi ?*

- Est-ce que vous entendez souvent ce mot ?

- *Oui, les enfants !*

Je n'arrive pas à retranscrire tout ce qui a été échangé durant la lecture du texte, phrase après phrase !

Je le regrette !

J'ai sorti le dictionnaire français/turc pour Candan, car je savais, mais là, je découvre encore plus fortement qu'elle ne maîtrise que très peu de vocabulaire. Nous cherchons chaque mot important, nous lisons et j'essaye de prononcer le mot en turc, ce qui déclenche ses rires puis ceux de toutes ! Je sollicite Françoise pour me seconder à éclairer les mots nouveaux. A Souad qui maîtrise mieux le français, je demande de traduire à Nawal, je veux être certaine de la bonne compréhension du vocabulaire.

Le fait de procéder à ces recherches dans le dictionnaire nous a permis de réfléchir à ces mots.

Voici ceux qui ont retenu notre attention et permis des échanges intéressants :

Les rêves / les humains / la reconnaissance / la joie / la tristesse / guérir / le cours de l'eau / apprécier / prendre l'air / l'été (les saisons) / main dans la main (« chez nous on ne fait pas ça... l'homme et la femme... ») discussions entre amis / maintenant et demain / attirés / les bulles de savon / rigoler / la piscine / la fratrie (« oh que oui on a parfois du mal à se comprendre ! ») consternante (j'ai proposé « étonnant »)

Evidemment je ne me suis pas contentée de faire lire, mais... je les ai invitées à écrire, elles aussi, un « Pourquoi ? »

Toujours ce moment d'hésitation, que je lis dans leurs regards : *Je ne sais rien, je n'en suis pas capable, je n'ai pas d'idées* (cela est souvent exprimé par Françoise)

La confiance, je commence à en être remplie !

Et c'est justement, Françoise qui a lancé la première :

Pourquoi y a-t-il la guerre ?

Mina a affirmé :

Pourquoi mes enfants sont loin ?

Souad :

Pourquoi il pleut toujours ?

Nawal, tes mots isolés disent ceci :

Pourquoi je suis venue en France ?

Et Candan, tu as réussi à dire :

Pourquoi je ne peux pas parler le français ?

Magie de l'écriture !

Cette séance, j'ai dû la transcrire. Ce que ces femmes ont découvert grâce au texte de Noëlle, ce qu'elles ont osé dire à sa suite, c'est... ?

Canda, depuis des mois, je m'interroge sur tes difficultés à parler le français : POURQUOI ne peux-tu pas progresser davantage ? Et là, aujourd'hui, c'est toi-même qui l'affirmes et t'interroges ! Est-ce que ce sera le début de tes progrès, le déclencheur ?

Mina, tes enfants ! Tu fais tellement d'efforts pour progresser, devenir autonome, sortir de ta maladie !

Nawal ! Tu t'es mariée et tu es venue en France, tu t'es éloignée de ta famille et tu découvres la vie ici... Si difficile ! Tu es seule, isolée... Nawal, tu ne manques aucun cours mais tu sembles souvent défaitiste !

Et la présence de Françoise et Souad qui vivent avec moins de soucis, par vos « Pourquoi » plus courants, vous avez atténué les chagrins. Merci !

Voilà... ma richesse de ce lundi 29 avril 2013

Coup de coeur

L'agenda de l'apprenti gourmand

Susie Morgenstern

La Martinière jeunesse

31

Après *L'agenda de l'apprenti écrivain*, Susie Morgenstern s'est intéressée à la gastronomie pour inciter le lecteur à s'interroger sur ce qu'il mange, pour parler des légumes, faire des recettes.

C'est un livre d'activités plutôt amusantes, une par jour comme son nom l'indique : inventer le nom d'un restaurant, goûter du céleri avec du Nutella, créer un dîner d'une seule couleur, dessiner et décrire un fruit, rédiger un avis sur une recette, inventer un goûter géant, faire des listes d'épices ou de mots qui évoquent la gourmandise, chercher des définitions, celle du mot gourmet par exemple, décrire son ressenti, explorer le goût, découvrir des expressions, créer un abécédaire gourmand...

Chaque jour propose aussi une citation ou un proverbe en lien avec l'activité.

Les jours se suivent et ne se ressembleront pas avec cet agenda gourmand !

Une idée pour la semaine du goût, au cycle 3.